



OPERATION MANUAL

使用说明书

ROOM AIR CONDITIONERS

房间用空调机

MODELS

型号

FTY25FV1A

FTY25FV1C

- Read the following warnings and cautions carefully before operating the system and use it correctly.
- After reading, keep this manual in a place where the actual user can see it whenever necessary.

WARNINGS (Failure to follow a warning is very likely to result in such grave consequences as death or serious injury.)

- Do not correct the air conditioner to a power supply different from the specification.
 - It may cause troubles or fire.
- Use a fuse of the correct capacity and connect the breaker correctly.
- Be careful not to expose your body to the cold air for a long time, and not to cool the room too much.
 - It will adversely affect your conditions and cause health problems.
- Do not put objects such as fingers or a rod into the air outlet or inlet.
 - As a fan is rotating at a high speed, it will cause injury.
- Do not attempt to install the air conditioner by yourself.
 - Incorrect work will cause electric shock, fire etc.
- Do not attempt to repair, relocate or reinstall the air conditioner by yourself.
 - Incorrect work will cause electric shock, fire etc.
- If anything is abnormal (e.g. a burning smell comes out), stop the operation immediately and turn the breaker OFF.
 - Continued abnormal operation will cause troubles, electric shocks, fire etc.

- 在开始运转之前，请仔细阅读下列警告和注意，确保正确的使用。
- 阅读完毕以后，请将使用说明书保管在随手可取之处，以备在实际使用中参照。

警告

如果违反下列警告事项，则非常可能会引起人身伤亡等严重后果。

- 请勿改装空调机，以达到用于不符合空调机规格的电源上之目的。
 - 否则将会引起故障或火灾。
- 请正确连接使用容量正确的保险丝和断路保护器。
- 请注意勿使自己的身体长时间被冷风吹，也不要使房间内的温度过低。
 - 因为这样反而会影响您的身体状况或引起疾病。
- 请勿将手指或木棍等物体伸入到室内机的空气吹出口内。
 - 机内风扇高速旋转，会引起受伤。
- 请勿自行安装空调机。
 - 如果施工不当，会造成触电、火灾等后果。
- 请勿自行对空调机进行维修、移动位置或重新安装。
 - 如果施工不当，会造成触电、火灾等后果。
- 如果发生异常现象（例如：烧焦的气味等），请立刻停止空调机的运转，并断开断路保护器。
 - 在异常状态下持续运转，可能会引起空调机发生故障、触电或火灾等。

Caution (failure to follow a caution may result in serious injury or property damage, and in certain conditions, may result in a grave consequence.)

- Do not place combustion equipment below indoor units.
 - Heat produced by such devices could cause deformation.
 - Do not expose plants or animals directly to the air flow.
 - It may cause adverse effects on the plant or animal.
 - Do not place a vessel containing water on the unit.
 - If the water penetrates into the unit, electrical insulations will be degraded, which may cause electric shocks.
 - Never attempt to modify the air conditioner.
 - It may cause accidents.
 - Do not block air inlet nor outlet.
 - Blocked inlets or outlets may cause insufficient performance or troubles.
 - Earth the air conditioner.
 - Incomplete earthing may cause electric shocks.
- Do not connect the earth line to a gas pipe, water pipe, lightning rod, or a telephone earth line.
- Arrange the drain hose to ensure smooth drainage.
 - Blocked drainage may cause wetting of the building, furniture etc..

注意

- 请勿在室内机的下面放置燃烧发热的器具。
 - 室内机会因为受热而变形。
- 请勿将植物或动物放在空调机排出的风直接吹到的地方。
 - 可能会对动植物产生不良的影响。
- 请勿将盛水的容器放置在室外机上。
 - 如果水进入室外机，则会破坏电气绝缘，引起触电事故。
- 切勿改装空调机。
 - 否则会引起意外的故障。
- 请勿堵塞空调机的空气吸入和吹出口。
 - 如果堵塞空气吸入或吹出口，会造成空调机性能不足或故障。
- 请勿对空调机接地。
 - 如果接地不良，可能会引起触电，请勿将接地线连接在煤气管、水管、电灯柱或电话的接地线上。
- 整理排水软管，使排水通畅。
 - 如果排水软管堵塞，则会造成房间、家具等潮湿。

Unit operation panel and display panel

OPERATION indicator lamp (green)
Lights up on system activation irrespective of operation mode.

运转指示灯(绿色):

与运转方式无关, 只要机器转动, 则绿灯点亮。

TIMER indicator lamp (green)
Lights up when "TIMER ON" or "TIMER OFF" countdown is in progress.

定时器指示灯(绿色):

在“某时到开”或“某时到关”的倒计时过程中, 绿灯持续点亮。

Signal receiver Receives signals from the remote controller.

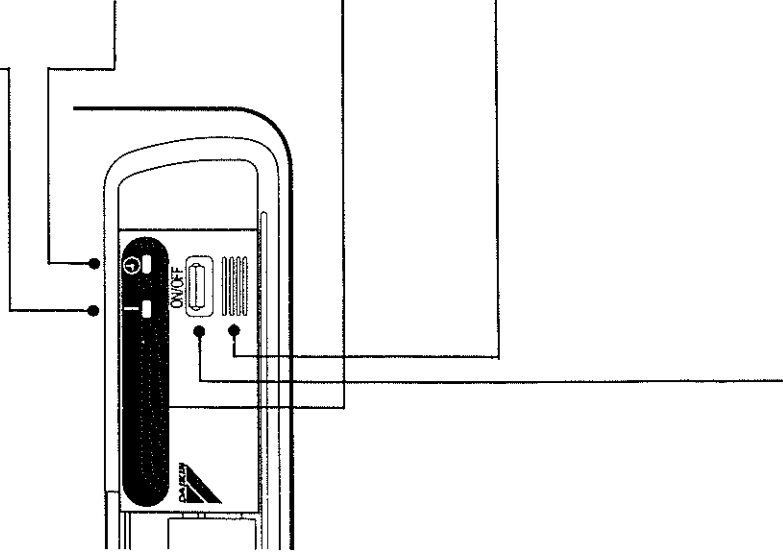
受信器: 接收由无线遥控器传来的信号。

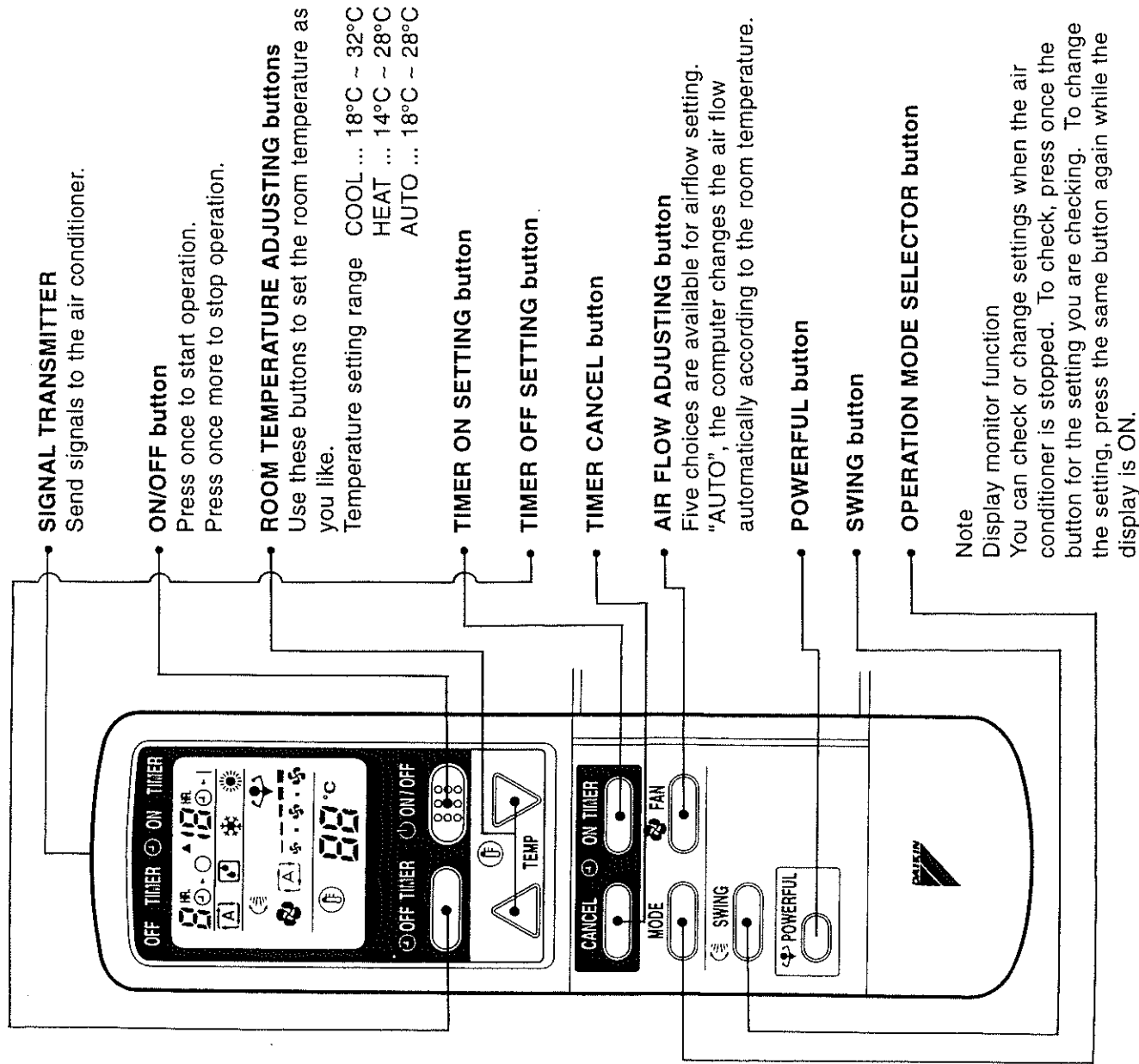
Temperature sensor – monitors room temperature.

温度感知器: 感知室温。

ON/OFF button
(See page 20)

开/关(ON/OFF)钮。
(参看第20页)





- 信号发射器
向空调机传送信号。

- ON/OFF 开关
按该钮，开始运转。
再按一次，停止运转。

- 室内温度调节钮
使用该钮设定希望的室内温度。
温度设定范围
冷房 ... 18°C ~ 32°C
暖房 ... 14°C ~ 28°C
自动 ... 18°C ~ 28°C

- 定时器开设定钮

- 定时器关设定钮

- 定时器取消钮

- 空气气流调节钮
气流的设定可以选择 5 种设定
"AUTO" (自动)：电脑根据房间的温度自动改变气流的风量。

- 强力 (POWERFUL) 钮

- 摆动钮

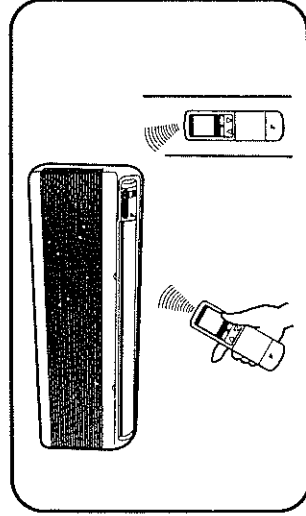
- 运转方式选择钮

注

显示器功能

当空调机停止运转时，可以检查或改变设定。检查时，按下您希望检查的按钮。改变设定时，在显示器显示时，再按一次该钮。

< Treatment >



- When using, aim the signal transmitter at the air conditioner.
The operative distance between the remote controller and the air conditioner is about 7m in a straight line.
- A "peep" sound is heard when the unit receives a signal from the remote controller.
- If there is an obstruction between the signal transmitter and the receiver, such as curtains or doors, the air conditioner will not operate.
- Signal may not be received in a room with an electronic ballast type fluorescent lamp. Please consult with your dealer before buying a new fluorescent lamp.
- If another electric appliance is operated by the remote controller, move the appliance away, or consult with your dealer.

Caution

- Never throw the remote controller nor strongly shock it. Do not get it wet, either.
- Take care not to let children play with the buttons.

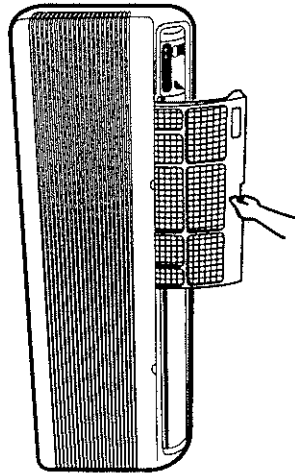
< 操作 >

- 使用时，请将信号发射部分对准空调机。遥控器与室内机之间的直线距离小于大约7米时可以正常操作。
- 当空调机接收到遥控器发射的信号时将发出一声电子音。
- 如果遥控器的信号发射部分与空调机的接收窗之间存在诸如窗帘、门等的障碍物时，则空调机将不动作。
- 当房间内使用电子方式的荧光灯时，空调机可能不能正常接收信号。请在购买新荧光灯之前与销售商店洽询。
- 如果其它的电气器具也使用遥控器操作，请将这些电气设备远离空调机，或与购买空调机的销售代理店洽询。

注意

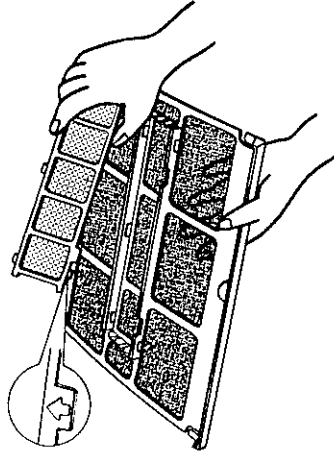
- 切勿乱扔遥控器或使其受到强烈的冲击。
- 请勿使水进入其内部。
- 注意勿让幼儿玩弄遥控器。

Air Purifying Filter catches pollen, dust, smoke of cigarette, and unpleasant smell.

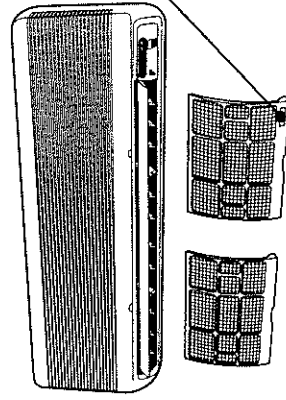


1. Hold the handle at the bottom center of the air filter, and pull it down.

2. Make sure that the net-side (black) of the filter is facing front (up) in the fig.
When setting the frame, the arrows marked on the claws should be pointing upward.
Set 3 claws at the top of the frame first, and then set the rest of 2 claws at the bottom.



3. Be sure to set air filters back in place.
Look at page 23 for replacing of air purifying filters.



空气清洁滤尘网可以滤除花粉、灰尘、香烟的烟尘以及不愉快的气味。

1. 用手指钩住空气滤尘网中央的钩手处，向下拉出。

2. 首先确认空气清洁滤尘网框架上固定的空气清洁滤尘网的网面(黑色的一面)朝上，然后使框架的组上的箭头指向上，并将上部的3个卡扣插入框架的孔内，将下部2个卡扣卡入。

- 请将附带的贴污对比标签贴在空气滤尘网框架的下部。

3. 请务必将空气滤尘网按原样装好。关于空气清洁滤尘网的交换方法，请参照第23页。

< PROGRAM DRY Operation >

By the microcomputer function, the air conditioner takes away the moisture with minimum temperature decrease.

1. Set the mode to "  " (PROGRAM DRY).

2. Press ON/OFF button.

Then the OPERATION indicator lamp light up.

To stop

Press ON/OFF button.

Then OPERATION indicator lamp goes out.

This is microcomputer controlled function that determines the appropriate room temperature and humidity, and cycles the compressor and indoor fan ON and OFF to achieve and maintain them, based on the ambient temperature and humidity at the time of switching on this function.

Note

- The PROGRAM DRY function is designed primarily for dehumidification and not for lowering room temperature – but remember a dehumidified room will always 'feel' cooler than a humid one.
- PROGRAM DRY operation is not possible in ambients below 18°C.
- There is no need to set the THERMOSTAT SETTING selector or FAN SPEED selector as PROGRAM DRY operates independently of them.

程式除湿运转

空调机根据电脑的控制，在尽量不降低温度的情况下，除去空气中的水分。

1. 设定 "  " (程式除湿) 方式。

2. 按 ON/OFF 钮。

运转指示灯点亮。

停止

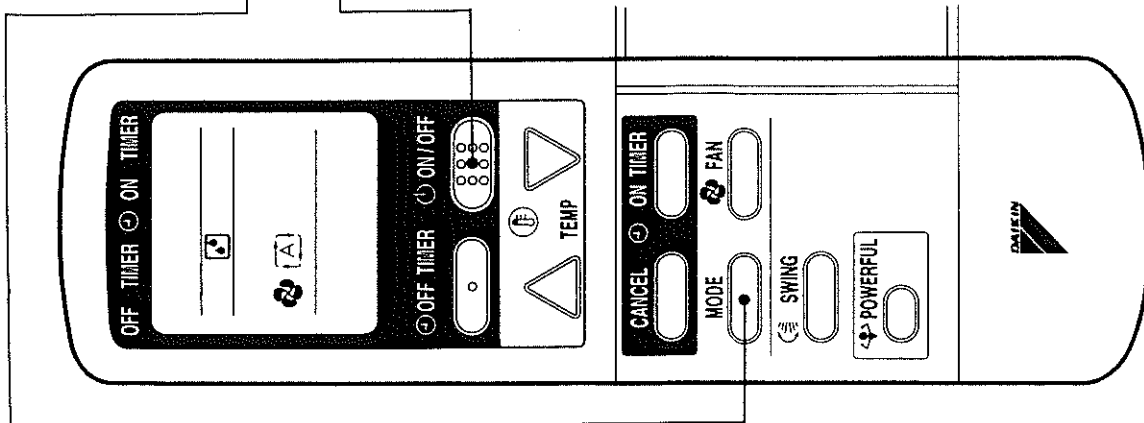
按 ON/OFF 钮。

运转指示灯熄灭。

本功能由电脑控制决定适当的温度和湿度，启动压缩机和室内机风扇，并使温度和湿度保持于根据开始该运转时的环境的温度和湿度上。

注

- 程式除湿运转主要用于去除空气中的水分，并不是用于降低温度。但是，请注意，除湿后的房间温度比潮湿的房间感觉“冷”。
- 当环境温度低于18℃时，不能进行该运转。
- 不需要设定温度调节设定选择开关或风扇速度选择开关，程式除湿运转与其无关。



• THREE-STEP Flow system

1 Step At the start of HEAT mode, the air blows out horizontally.

2 Step When the air temperature has risen, the unit starts warming up the floor.

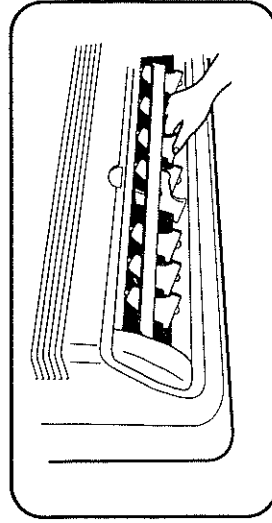
3 Step When the flow and the walls are warmed up, the warm air starts blowing toward the area around people.

• 三级气流控制系统

第1级... 在暖房运转的开始时, 使空气水平吹出。

第2级... 当空气温度提高以后, 空调机开始对地板加热。

第3级... 当地板和墙壁被加热以后, 才开始对人体周围的吹出暖气。



◎ Left/Right air flow direction adjustment

The vertical louvers may be adjusted as you please.

Note

If adjustment is carried out during flap swing, the flap may strike your hand. Make adjustments once the swing has completely stopped appropriate position.

◎ 左右的气流方向的调整

可以调整垂直挡板的方向。

注

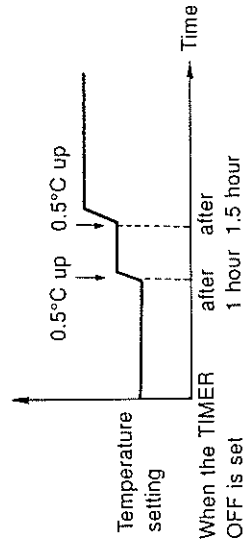
如果在挡板摆动时进行调整, 挡板可能会夹住手指。请在挡板停止摆动的合适的位置处, 调整垂直挡板。

When the TIMER OFF is set;

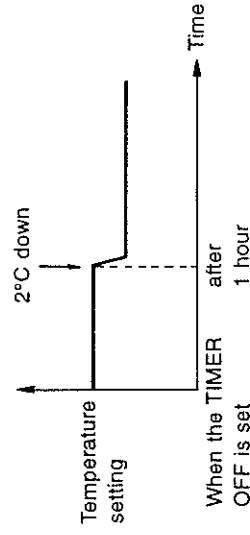
1. The microcomputer controls the room temperature to ensure your comfortable sleep.
2. The air flow setting can be changed as you like.

The temperature setting changes as shown below after TIMER OFF is set.

COOLING



HEATING

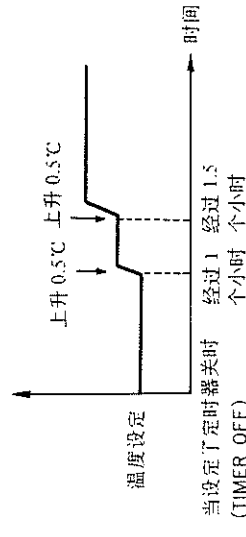


当设定了定时器关时,

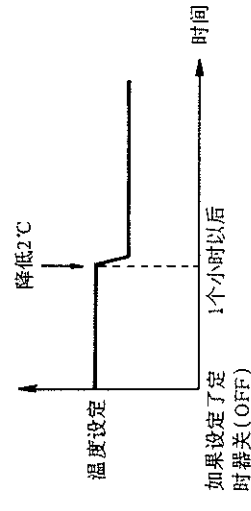
1. 电脑控制房间的温度, 以保证您睡眠时舒适的环境.
2. 空气风量可以根据您的希望设定.

在定时器关设定以后, 改变温度设定的方法如下所示.

冷房

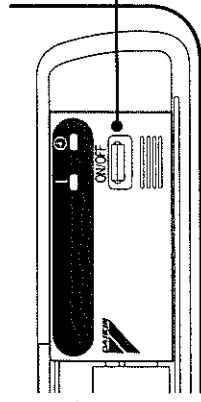


暖房



Operation by unit's ON/OFF button

In case you can not operate the air conditioner immediately because of a remote controller trouble or battery exhaustion, you can operate it by ON/OFF button.



● **Press ON/OFF button**

Automatic operation starts at the preset temperature of 25°C with air flow rate automatic.

● **To stop:**

Press ON/OFF button once again.

● 使用本体的运转开关操作

在遥控器故障或遥控器的电池耗尽而无法立刻操作空调机的情况下，可以使用 ON/OFF 开关操作空调机的运转。

● **按ON/OFF开关。**

开始设定温度为25℃、风量自动的冷房运转。

● **停止操作**

再按一次 ON/OFF 开关。

Operating Condition

Use the system in the following temperature and humidity range for safe and effective operation.

COOL PROGRAM DRY	Outdoor temperature	: 19°C to 46°C
	Indoor temperature	: 18°C to 32°C
	Indoor humidity	: 80% or below
HEAT	Outdoor temperature	: -10°C to 21°C
	Indoor temperature	: Under 28°C

● 运转条件

在下列温度和湿度范围的环境下使用空调机，可以得到安全、高效率的运转。

冷房	室外温度	: 19℃至46℃
程式除湿	室内温度	: 18℃至32℃
	室内湿度	: 80% 以下
暖房	室外温度	: -10℃至21℃
	室内温度	: 28℃以下

注意

1. 如果温度或湿度超过这些条件，保安器件将动作，则空调机将不能运转。
2. 在湿度超过80%的条件下长时间运转时，会在室内机上凝结水分，并向下滴落。

Caution

1. If the temperature or humidity is beyond these conditions, safety devices may work and conditioner may not operate
2. Long time operation in a humidity over 80% may cause condensation on the unit and dripping

Replacing of Air Purifying Filter

Soiled Air Purifying Filter needs replacing. Air Purifying Filter should be replaced every three months on average, but if their colour is similar to either of the sample colours, replace them promptly.

- How to replace

Press the claws marked with arrow, and remove the frame.

Replace the filter inside, and set the frame back as they were.

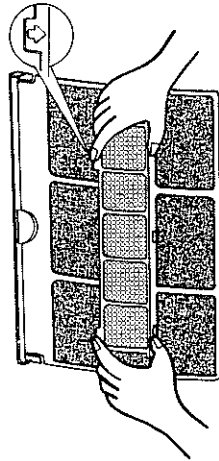
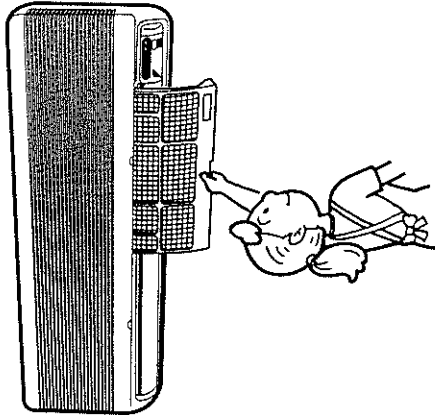
As for the order for Air Purifying Filter, please contact the shop you purchased this product.

Parts Name	Code Name
Air Purifying filter (with frame)	KAF96A41
Air Purifying filter (without frame)	KAF96A42

- When you don't need Air purifying filters, operate the unit without them.

Note

1. Air Purifying Filter can not be used more than once by washing.
2. Using Air Purifying Filters without replacing cause impairment of air flow and operating efficiency.



更换空气清洁滤网

污垢严重的空气清洁滤网需要更换。平均每隔3个月左右，就应更换一次空气清洁滤网。但是，如果滤网的颜色接近样本颜色中的一个时，应立刻更换。

- 更换的方法

按下箭头指示的卡爪，拆下外框。

更换内部的空气滤网，然后将外框装回到原来的状态。

请通过购买空调机的销售商店，定购空气清洁滤网。

部件名称	符号名称
空气清洁滤网(带外框)	KAF96A41
空气清洁滤网(不带外框)	KAF96A42

- 如果您不需要使用空气清洁滤网，可以不使用空气清洁滤网运转空调机。

注

1. 空气清洁滤网不能清洗以后再次使用。
2. 如果不更换空气清洁滤网而持续使用，则会影响空气流动而降低空调机的运转性能。

The following are tips for saving energy consumption.

- Keep the room temperature at a comfortable level. Keeping it at a comfortable level helps save energy. Adjust the setting not to cool the room too much.
- Cover window with a blind or a curtain.
- Block the sunlight to save energy.
- Block air from outdoors.
- The energy for cooling will be wasted.
- Air conditioning the room evenly. Adjust the air direction appropriately.
- Use the TIMER effectively.
- Use it to operate the air conditioner only when necessary.
- Clean the air filters frequently.
- Clogged air filters cause inefficient operation or troubles. Clean them frequently.

To prevent drain leaks from the indoor unit, check the following.

Check that the drain is discharged out of the drain hose outside while the air conditioner is in cooling operation (i.e. when cold air is flowing out of the indoor unit).

(The discharge starts a little while after the start of the operation.)

If there is no drain discharge, the drain hose is probably clogged by dust, trash etc. and water may leak from the indoor unit.

下列提示有助于节省电力消耗。

- 将室内温度保持在舒适的范围内。保持室内温度为舒适的范围可以节省电力消耗。请适当调节温度的设定、勿使房间内过冷。
- 用百叶窗或窗帘遮挡窗户。
- 挡住直射阳光，可节省电力消耗。
- 挡住从室外进入的空气。
- 否则冷气的能量将被浪费。
- 使房间内的温度均衡。
- 合理地调整风向。
- 有效地使用定时器。
- 使用定时器控制空调机的运转，仅在需要时使用空调机。
- 经常清扫空气滤网。

如果空气滤网堵塞，将会引起运转能力不足或故障。请经常清扫滤网。

为了防止从室内机漏水，请检查下列事项。

检查空调机在冷房运转（即有冷气从室内机吹出时）时，水从排水软管排出。（在运转一段时间以后，才开始从排水软管向外排水。）

如果没有水排出，可能是由于排水软管被垃圾等堵塞，这样可能会从室内机向外漏水。

Trouble Shooting

并非故障

The following cases are not air conditioner troubles.

- A malfunction occurred during operation.
If the air conditioner has malfunctioned due to a lightening or a car wireless while operating, turn the safety breaker OFF. Then turn it ON after at least 3 minutes and press ON/OFF button on the remote controller again.
- Operation does not start soon after ON/ OFF button is pressed.
In the following cases, the air conditioner waits in stand-by for 3 minutes before starting operation, for system protection. Just leave it as it is for a while.
 - When turned on again immediately after turning off.
 - When changing the operation mode.
 - When power is restored after power failure.
- The outdoor fan rotates while the air conditioner is not in operation.
In the following cases, the outdoor fan continues or starts rotating for system protection.
 - For 30 seconds after operation stopped.
 - When the outdoor temperature is high.
- The unit gives out odour.
This happens when smells of the room, furniture, or cigarettes are absorbed into the unit and discharged with the air flow.
- Mists come out of the indoor unit.
This happens when the air in the room is cooled into mist by the cold air flow during cooling operation.
- The operation stopped suddenly.
The air conditioner may stop operating, on a sudden large voltage fluctuation, for system protection.
It automatically resumes operation in about 3 minutes.

下列现象并非空调机的故障。

- 在运转时发生错误动作。
在运转时，如果因雷电等产生错误动作时，请断开断路器，然后再接通。
- 即使按下按钮，也不立刻运转。
在上述情况下，为了保护空调机，在大约3分钟的时间内不能运转，请等待3分钟。
 - 停止以后，立刻开始运转操作时。
 - 操作运转模式时。
 - 来电以后。
- 在运转停止时，室外机转动。
在上述情况下，为了保护空调机，室外机的风扇可能会转动。
 - 在运转停止以后的30秒钟以内。
 - 室外温度高时。
- 发出气味。
房间、家具等的气味、以及香烟的气味沾附在室内机上，运转时随风吹出。
- 从室内机向外吹出雾气。
进行冷气运转时，房间内的空气被冷风冷却，变成水雾。
- 运转停止。
电压突然发生较大的变化时，为了保护空调机，会自动停止，大约3分钟后自动重新开始运转。

Check Before Calling a Repairperson

If the trouble remains even after checking the following points, do not attempt to repair the air conditioner by yourself but consult the electric appliance shop.

1. The air conditioner does not operate.
 - Hasn't a breaker turned OFF or a fuse blown?
 - Isn't it a power failure?
 - Are batteries set in the remote controller?
2. Does not sufficiently cool or heat.
 - Is the air filter clogged?
 - Is the room temperature set to the proper temperature?
 - Is the suction inlet or air discharge outlet of the indoor or outdoor unit blocked?
 - Are the windows or doors open?
 - Is the flap positioned properly?
 - Is the air flow rate set too weak?
3. The OPERATION lamp on the unit flashes on and off.
 - Aren't the air inlets and the outlets of the indoor and the outdoor units all unblocked?

WARNING: CALL THE SHOP IMMEDIATELY.

If one of the following symptoms takes place, stop the operation immediately; then turn the breaker OFF and call the electric appliance shop.

1. An alien substance or water has been put in a remote controller or a unit by mistake.
2. The safety devices (fuses, the safety breaker and the earth leakage breaker) cut off the operation frequently.
3. Switches and buttons often do not work properly.

请再次检查

在下述情况下,请再次检查下述事项。如果仍然异常时,请勿自行修理,请与购买的商店洽询。

1. 不能运转
 - 断路器或保险丝是否开路?
 - 是否停电?
 - 遥控器内有无电池。
2. 不够冷、也不够热。
 - 空气滤网是否被堵塞?
 - 室内温度的设定是否合适?
 - 室内机和室外机的空气吸入口、吹出口是否被堵塞?
 - 窗或门是否开着?
 - 风向调节挡板(叶片)是否在正确的位置?
 - 风量调节是否弱?
3. 运转指示灯闪烁
 - 室内机和室外机的空气吸入口、吹出口是否被堵塞?

请立刻与销售店联系。

当发生下列情况时,请立刻停止运转,拔下电源插头,并与购买空调机的销售店联系。

1. 水或异物进入遥控器或本体内时。
2. 断路器经常动作。
3. 当运转开关或按钮的操作不良时。

